



C/ PERS 253

ADAPTATION OF THE NRSC
MANUAL FOR LEARNER DRIVERS
WITH LOW LEVEL OF LITERACY:
INTERIM PROGRESS REPORT

Submitted to the National
Road Safety Council.

NATIONAL INSTITUTE FOR PERSONNEL RESEARCH
COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH

CSIR Report C/PERS 253 (pp. 1 -33)
UDC 656. 1.05 : 37. 014. 22] (680=963)

Johannesburg, Republic of South Africa, March 1977

HSRC Library and Information Service

HSRC
Private Bag X41
PRETORIA
0001



Tel.: (012) 202-2903
Fax: (012) 202-2933

RGN
Privaatsak X41
PRETORIA
0001

Tel.: (012) 202-2903
Faks: (012) 202-2933

RGN-Biblioteek en Inligtingsdiens

PB



HSRC Library and Information Service
RGN-Biblioteek en Inligtingsdiens

DATE DUE - VERVALDATUM

--	--

IS
ACY:

Submitted to the National
Road Safety Council.

NATIONAL INSTITUTE FOR PERSONNEL RESEARCH
COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH

CSIR Report C/PERS 253 (pp. 1 - 33)
UDC 656. 1. 05. : 37. 014. 22] (680 = 963)

Johannesburg, Republic of South Africa, March 1977



CSIR CONTRACT REPORT C/ PERS 253

Issued By :

National Institute for Personnel Research
Council for Scientific and Industrial Research

P O Box 10319
Johannesburg
2000
South Africa

March 1977

Printed in the Republic of South Africa
by

The National Institute for Personnel Research

ACKNOWLEDGMENTS

Thanks are due to the following:

Dr G K Nelson, director of the NIPR, and Mr D J M Vorster, former director of the NIPR, under whose directorship this part of the study was carried out.

The NRSC who sponsored the study, and in particular to Messrs Smit, Nel and Meyer for their interest and co-operation.

Dr G Denton, Head of the former Road Safety Division of the NIPR, for his continued support and advice.

Messrs. J T Koorts, R S Oakley, D Mugudamani, A Retief, J Krenzer and Mrs M C Kellerman for their valuable assistance and co-operation.

Mr M Prinsloo, the photographer, who participated with great enthusiasm and interest, receives special thanks.

The Municipality of Pretoria for assistance from various departments : Mr Ehlers (Traffic Department) and the Traffic Officers who assisted at locations in Pretoria. Mr du Toit (Liaison).

The Municipality of Johannesburg:

Mr J Pearce and the Traffic Officers who assisted at locations in Johannesburg.

The Municipality of Randburg:

Mr Geyer and the Traffic Officers who assisted at locations in Randburg.

The South African Police:

Col. Oosthuizen, of the Pretoria Flying Squad, and the men who assisted at locations in Pretoria.

The Transvaal Roads Department: Messrs. Badenhorst, Potgieter, Nolan and Beukes for assistance in locating Road Traffic Signs.

Willowdene Riding School, Pretoria, for making horses and riders available for photographs.

The Roberts Construction Company Ltd. : Mr H C Woodhouse (Group Training Manager), for making subjects available for the pilot study, and Messrs. B Smith and C Smith for their assistance in providing subjects and a venue for the experiment.

This report covers work done as part of Task 1, Project 9002. 2.

INDEX

	Page
Acknowledgments	iii
Summary/ Opsomming	iv
1. INTRODUCTION	1
2. METHOD	2
2.1 Preparation of working texts	2
2.2 Problems encountered	3
2.3 Pilot study	4
3. RECOMMENDATIONS	8
4. REFERENCES	11
BIBLIOGRAPHY	13
ANNEXURE A :	14
Konsephandleiding Vir Leerlingbestuurders: Kommentaar	
ANNEXURE B :	
Examples of Working Texts	
Regulatory Signs	29
Warning Signs	30
Information Signs	31
Road Markings	32
Lead-in (Story-line)	33

ADAPTATION OF THE NRSC LEARNER DRIVER MANUAL " MOTOR-CAR DRIVING"
FOR USE BY VEHICLE DRIVERS WITH LOW LITERACY LEVEL.

1. INTRODUCTION

In August 1974 a draft manual for learner motor-car drivers was submitted by the NRSC to the NIPR for comment. This task was given to the Training Studies Division since one of the Division's chief objectives entails the development and evaluation of training systems.

One of the recommendations put forward (see Annexure A " Aanhangsel II, pp. 1,2,6 ") was that certain material could be explained more explicitly by greater use of illustration, and especially for the benefit of learners with a low level of literacy. Furthermore, in a study on physiological and psychological characteristics of heavy vehicle drivers ⁽¹⁾ carried out by the NIPR, it was found that 31% of Black drivers in the group were unable to read road signs which were in written form and that they could not explain the meaning of the sign called " steep descent " even though they could name it correctly. The Black group also gave significantly less correct answers to questions on road regulations than the Whites.

The Training Studies Division subsequently submitted a project proposal according to which the NRSC Manual, "Motor-car Driving", should be adapted to meet the needs of road users with a low level of literacy, in order to enable such road users to become safer drivers. It was envisaged to incorporate principles of programmed instruction ⁽²⁾⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ into the adaptation, such as active participation in the learning process by the learner by means of regular feedback as to understanding and assimilation of the content. The learning content would be presented as far as possible by means of illustrations, with minimum use of printed instructions. In support of the programmed instruction/illustrative approach, reference can be made to research elsewhere in this connection, where it was found that such an approach contributes to more effective assimilation and retention of learning content ⁽⁶⁾⁽⁷⁾⁽⁸⁾.

At a project meeting held on 75/04/17, the target population was defined as persons with a low level of literacy and illiterates from all South African racial groups. Photographic illustrations would be used, since previous research had pointed to the fact that Blacks, and specifically those at low levels of literacy, often misinterpret the meaning of line drawings or sketches, (9)(10)(11)(12)(13)(14)(15) especially where abstract representations have to be identified, or where perspective is portrayed. However, in order to gauge the possible influence of acculturation and Westernization, it was decided to illustrate at least one section of the content by means of sketches, since several of the above-mentioned investigators did find that some urban Blacks did not experience the problems encountered by less sophisticated Blacks. The introduction of a story-line as in photo-stories or comic books was considered in order to make the learning task more interesting, but it was decided that this story-line should not be too strong, otherwise it could detract from the aim of the exercise, viz. getting knowledge and understanding of road traffic signs across.

Information was gathered on circulation figures of photo-story books for Blacks, and this revealed that it varied from 15,000 copies to 200,000 copies depending on popularity. (According to market research figures 11-12 Blacks read "Black" magazines for every 3-4 Whites reading "White" magazines).

It was decided to do task 1 of the project, viz. " to identify the best format for conveying learning material to semi-literate road users " on that portion of the manual covering Road Traffic Signs.

The meaning, locality, purpose and reaction expected of the motorist of Regulatory Signs, Warning Signs and Information Signs would be illustrated with the aid of photographs, and the same aspects regarding Road Markings would be illustrated with the aid of sketches.

2. METHOD

2.1 Preparation of Working Texts

After receiving the manual " Motor-car Driving" from the NRSC in November, 1975, complete working texts were prepared for the various types of Road Traffic Signs. The text for Warning Signs was introduced by a story-line.

Written information elucidating illustrations was presented in simplified language. In these texts provision was made to explain the name, locality, purpose and reaction expected of the motorist in accordance with the information supplied in the NRSC manual. Each sign required such a text. (Annexure B gives examples of the series of working texts which had to be prepared for each sign before the tasks of producing photographs, graphics, text and audio tracks could be tackled.) Annexure B gives examples of the type of working text required for each different type of Road Sign (Warning, Regulatory, etc.).

Since costs of colour photography for the entire task would have been too high, it was decided to show at least one colour photograph of each road traffic sign, and that sequences illustrating purpose, driver reaction, etc. would be done with black and white photographs.

Photography and preparation of sketches commenced in March, 1976. Co-operation by traffic authorities and other relevant organizations and individuals during the taking of photographs was excellent (see Acknowledgments.) Photographs were taken in various parts of the country (often by staff members when on holiday) in order to ensure that traffic signs could be portrayed in genuine localities.

The manual for Road Markings was produced by the Graphic Arts Division, Technical Services Department, CSIR, Pretoria.

2.2 Problems Encountered

Quotations for printing of the photographic sequences proved to be exorbitant for an experimental version, and the project had to be shelved until alternative possibilities could be investigated. It was eventually decided to produce the Regulatory, Warning and Information Signs as a slide series. This was completed by the end of January, 1977.

Disadvantages of the proposed alternative method of presentation would be that experimental subjects would have to learn at the same pace, instead of proceeding at their own pace, as with a textbook.

3.2.2 Wording

The present project title in the NIPR research programme reads: " Adaptation of the NRSC learner driver manual for use by vehicle drivers with low literacy level." In view of the fact that certain subjects in the pilot study who claimed to have relatively high educational qualifications proved to be virtually illiterate in English in their responses to test questions and in accordance with comments by different speakers at the NRSC/CSIR meeting, it is proposed that the research should aim at a target population with a Std. 2 level of education. Therefore, it is further proposed that the words " vehicle-drivers with low literacy level" be changed to read " illiterate vehicle drivers ", since there seems to be little point in conducting further experiments involving the printed or written word.

Furthermore, in accordance with a suggestion by the Director of the NRSC, the NIPR would establish the distribution of educational levels of applicants for learner driver licences before selecting subjects for further experimentation.

A training course for illiterates produced by the NDMF will be examined, and slides and printed matter will be submitted to the NRSC Information Section for detailed analysis of their correctness before being used.

3.2.3 Experimental design

The following experimental design is proposed:

- a) A two-group, pre-test/post-test design will be adopted. Each of these groups will consist of at least 100 subjects. In this experiment the study time involved, knowledge gained and retention of this knowledge over a period of time will be examined. The experimental group will receive instructions by means of pictorial material only, and the control group will receive instructions via the NRSC manual.

- b) In view of the rejection of written and printed material in the study, the free verbalization type of structured interview will be used in testing of the subjects.

3.2.4 Costs

Since this revised approach will involve an increase in the amount of pictorial material needed to convey the learning content adequately to the learners, and since testing procedures will be time-consuming it is important to realize that the costs of both experimentation and eventual application of the experimental findings may prove more costly than conventional approaches.

Should approval be granted for continuation of the project, a further project meeting will be held to plan in detail the strategy and format of the study. Should the project be abandoned, the NIPR will hand over the slides and booklets produced to date to the NRSC for use at their discretion.

<u>REFERENCES</u>	<u>Order of Appearance</u>	
AUTEN, J H	A programmed instruction approach to speed estimates based upon skidmark evidence. <u>Police</u> , 1971, 16,3, 27 - 31.	3
DEREGOWSKI, J B	Pictorial recognition in subjects from a relatively pictureless environment. <u>African Social Research</u> , 1966, 1, 356-364	9
DEREGOWSKI, J B	Difficulties in pictorial depth perception in Africa. <u>British Journal of Psychology</u> . 1968, 59.	10
DEREGOWSKI, J B	Pictorial perception and culture. <u>Scientific American</u> . 1972, 227, 5, 82-89.	11
DEREGOWSKI, J B	Drawings and culture. <u>Ekistics</u> , 1974, 37, 221, 271 - 276.	12
DWYER, F M	The effectiveness of visual illustrations used to complement programmed instruction. <u>The Journal of Psychology</u> , 1968, 70, November.	6
DWYER, F M	Effect of varying amount of realistic detail in visual illustrations designed to complement programmed instruction. <u>Perceptual and Motor Skills</u> . 1968, p. 361.	7
FULLER, H C	Programmed instruction as a technique for teaching road safety. <u>Safety Education</u> , Autumn, 1970.	4
GERRARD, K I	The aid of pictures in programmed instruction. <u>Personnel Management</u> , 1966, XLVIII, 376.	8
HUDSON, W	Pictorial depth perception in subcultural groups in Africa. <u>Journal of Social Psychology</u> . 1960, 52, 183 - 208.	17
HUDSON, W	Cultural problems in pictorial perception. <u>South African Journal of Science</u> , 1962, 58, 189 -196.	13
HUDSON, W	The study of the problem of pictorial perception among unaccultured groups. In Price-Williams, D R (Ed). <u>Cross-Cultural Studies</u> . Penguin Books, Great Britain, 1969.	14
MALACH, A	Programmed Learning, teaching machines and driver trainers in driver education. In Dunn, W.R & Holroyd, C. (Eds.). <u>Aspects of Educational Technology II : Proceedings of the Glasgow Programmed Learning Conference, April 1968.</u> (Methuen, 1969, 395 - 402).	2

- MUNDY- CASTLE, A C Pictorial depth perception in Ghanaian Children. International Journal of Psychology, 1966, 1, 4, 289 - 300. 16
- PAGE, H W Pictorial depth perception: a note. South African Journal of Psychology. 1970, 1, 45 - 48. 15
- SCHLESINGER, L E and MARX, B. A new approach to driver education : programmed learning. Safety Education, 1965, 44, 5, 7 - 11. 5
- VAN DER NEST, MD Die menslike faktor in padveiligheid: Fisiologiese en psigologiese eienskappe van swaarvoertuig bestuurders. WNNR, Spesiale Verslag, Pers 160, NIPN, Johannesburg, 1972. 1

BIBLIOGRAPHY

1. The Road Traffic Ordinance and Regulations Transvaal (Ordinance 21 of 1966) Government Publication, Lex Patria Publishers, Johannesburg.
2. The Road Traffic Ordinance and Regulations Natal (Ordinance No. 21/1966 and Regulations). Government Publication, Lex Patria Publishers, Johannesburg.
3. Selected Ordinances of the Orange Free State : Road Traffic 21/66. Government Publication, Lex Patria Publishers, Johannesburg.
4. Ongelukke en Bydraende Faktore - 1973. RSA Departement van Statistiek Padverkeersongelukke 1972 en 73. Verslag No. 12-01-07.) Staatspublikasie , Staatsdrukker, Pretoria.
5. DWYER, F M : The effect of IQ level on the instructional effectiveness of Black- and - white and color illustrations. (Audio-visual Communications Review) 1976, 24, 1, 49 - 62.
6. FRANZMEIER, S. Unlettered applicant get special test, no favours. (Traffic Digest and Review, 1962, pp. 20 - 23).
7. JONES, S. Signs of symbols. (New Behaviour, 1975, Oct. 2, 6-8).
8. RILEY, MC and Mc BRIDE, R S : Safe performance curriculum for secondary school driver education: Program development, implementation and technical findings. Human resources research organization, Alexandria, Va, 1975. (Microfiche PB - 241 210/4 WS).

KONSEPHANDLEIDING VIR LEERLINGBESTUURDERS : KOMMENTAAR1. Doelwitbevolking

Volgens die titel van die handleiding is die doelwitbevolking leerlingbestuurders. In 'n homogene en skolasties gesofistikeerde samelewing sou 'n dokument van hierdie aard maksimum trefkrag besit, maar dit is te betwyfel of hierdie handleiding deur alle sektore van die Suid-Afrikaanse leerlingbestuurderspubliek met vrug gebruik sal kan word, gegee die heterogene samestelling van die land se bevolking. In hierdie verband spreek die NIPN ernstige twyfel uit oor die versoenbaarheid van die peil van geletterdheid soos deur die ordonnansie neergelê met die vlak van geletterdheid wat vereis word om die magdom van feitemateriaal wat in die handleiding vervat is, sinvol en met begrip te absorbeer. In hierdie verband is dit van belang om daarop te let dat artikel 61 van die Ordonnansie op Padverkeer van 1966 nie die vermoë om die landstale te lees of skrywe as voorvereiste vir die verkryging van 'n leerlinglisensie stel nie.

Die herformulering van die handleiding om vir 'n wye spektrum van geletterdheid voorsiening te maak, is klaarblyklik onprakties, en die NIPN wil dus sterk aanbeveel dat daar 'n hoë prioriteit verleen word aan die ontwikkeling van addisionele metodes om die inligting soos vervat in die konsephandleiding op 'n kernagtige en sielkundig verantwoordbare wyse aan persone met lae geletterdheidsgraad oor te dra.

Hoewel die handleiding 'n baie wye gebied behels, ontstaan die vraag of daar nie te veel bereik probeer word met een so 'n dokument nie. Die trefkrag van dié dokument is volgens die opstellers beperk tot leerlingbestuurders. Die handleiding bevat egter ook 'n magdom relevante feite wat van belang vir ervare en goeie bestuurders mag wees en dit mag wenslik wees om die materiaal soos dit tans daar uitsien so te herorganiseer dat afsonderlike handleidings vir leerlingbestuurders en ander geïdentifiseerde groepe bestuurders byvoorbeeld swaarvoertuie in die verskillende klasse en ouer bestuurders saamgestel kan word. Dit mag egter nodig wees om 'n behoeftebepaling vir elk van hierdie groepe te maak te einde te bepaal watter inhoud vir elke groep aangebied moet word.

2. Formaat

Die hoeveelheid inligting wat in die dokument saamgevat is, kan die gevaar laat ontstaan dat 'n leerlingbestuurder vanweë die blote oorweldigende voorkoms van die dokument van stryk gebring kan word. 'n Oplossing hiervoor sou wees om die geheel in korter leereenhede te verdeel, byvoorbeeld deur die onderafdelings Die Mens, Die Motor en Bestuur te skei, of deur Vereistes en Aanbevelings in afsonderlike eenhede aan te bied.

Indien bogenoemde onprakties sou wees (dit kan moontlik ook die logiese volgorde van die aanbieding versteur) behoort ernstige aandag geskenk te word aan die feit dat leersielkundige navorsing aangetoon het dat die gemiddelde leerder vir 'n optimum tydperk van 20 minute met konsentrasie leer, waarna konsentrasie en gepaardgaande assimilasië en verwerking van leerstof afneem. Die NIPN het daarbenewens ook bevind dat dit uiters waardevol is om na so 'n 20 minute leereenheid 'n kort toets (wat nie langer as 5 na 10 minute in beslag sou neem nie) aan te bied. So 'n toets dien nie alleen om aan die leerder 'n aanduiding van sy assimilasië van leerstof te gee nie, maar ook as hulpmiddel tot konsolidasië van leerstof en as afwisseling.

3. Benaderingswyse

Die NIPN is van mening dat die aspek van verdedigende bestuur (defensive driving) onderbeklemtoon word. Lang beskrywings van byvoorbeeld die wegtrekprosedure en die verwisseling van ratte, sonder verwysing na veiligheidsvoorsorgmaatreëls word verstreë. Kennis van reëls en vaardigheid behoort as primêre en nie as finale kriteria vir die verkryging van 'n bestuurderslisensie gesien te word nie. Daar is 'n sterk behoefte aan 'n groter klem op aspekte soos waaksaamheid, versigtigheid, intelligente vooruitbeplanning en antispasië soos byvoorbeeld waarneming en snelheidskontrole by kruisings, aanpassing van snelheid by verkeersomstandighede, ens. Daarbenewens word geen riglyne vir gedrag tydens krisis- of onvoorsiene situasies soos die bars van 'n band, die faal van

remme of 'n voertuig wat gly, ens., voorsien nie.

4. Onderwerpverdeling

Die beginsel van 'n basiese verdeling tussen Vereistes en Aanbevelings, is 'n gesonde gedagte deurdat Vereistes daardie kennis voorsien wat noodsaaklik is en Aanbevelings kennis voorsien wat wenslik is. Die gevaar bestaan dat die twee verwar kan word en daarom word aanbeveel dat Vereistes miskien in 'n ander lettertipe gedruk word as Aanbevelings.

5. Doeltreffendheid van aanbieding

Die aanbieding is nie oral optimaal nie. Illustrasies is in sommige opsigte onvoldoende, onduidelik of nie toepaslik nie. In dié verband was die keuse van die illustrasie van die motorfiets met syspan op Bladsy 4 en die elektries aangedrewe voertuig op Bladsy 5 nie besonder gelukkig nie, aangesien dit spesiale tipes voertuie uitbeeld wat nie algemeen gebruik word nie. Die kommentaar in die aanhangsel verwys meer spesifiek na probleme van hierdie aard.

6. Taal en styl

Groot gedeeltes van die inhoud (veral onder "Vereistes") is klaarblyklik direk uit die Padverkeersordonnansie oorgeneem; met gevolglike herhaling van al die probleme wat aan regstaal verbonde is, naamlik lang sinne wat soms oor meer as een bladsy loop, en byvoeglike en bywoordelike bepalings wat begrip van die teks moeilik maak. Dié dokument sou in gevalle soos hierdie 'n beter doel kon dien indien dit ontwerp is as verklaring of verduideliking (in eenvoudige taal) van die ordonnansie.

Ander gedeeltes wat nie uit die ordonnansie geneem is nie (soos byvoorbeeld gedeeltes oor hantering van die stuurwiel, ratwisseling, stuurtraagheid- en oorywerigheid, ens. onder "Aanbevelings") is as gevolg van 'n poging tot volledigheid en ondubbelsinnigheid, so ingewikkeld en tegnies dat die doel daarvan verydel word.

AANHANGSEL I

Voorgestelde Byvoegings

1. Bladsy 11, punt 7 : Hoewel die Ordonnansie hierdie vereiste stel, moet in die praktyk uitsonderings gemaak word in die geval van swaarvoertuie wat te lank of te swaar is vir hierdie manipulasie.
2. Bladsy 13, paragrawe 1.4 en 1.5 : Die byvoeging van voorbeelde van oortredings wat tot opskorting of intrekking van 'n lisensie kan lei, sal die opvoedkundige waarde van hierdie paragrawe verhoog.
3. Bladsy 15, paragraaf 1.7 : Byvoeging van voorbeelde van oortredings wat tot endossemente aanleiding kan gee.
4. Bladsy 26, paragraaf 2.2.1 : 'n Vierde vereiste kan aan die einde van die paragraaf bygevoeg word naamlik : onder alle verkeersomstandighede ten volle in beheer te wees van die posisie van sy voertuig relatief tot dié van ander voorwerpe langs en op die pad, deur verdedigend te bestuur.
5. Bladsy 80, paragraaf 3.1.3 : Gee aanduiding van draai-seinafstand (bewegende voertuig 30 m), en dui op noodsaaklikheid om toe te sien dat sein kanselleer in geval van flikkerligte; gee aanduiding van wanneer handsein gestaak moet word.
6. Bladsy 195 : Voertuiginspeksie : Voeg die volgende by punte wat nagegaan moet word:
 - a) remme
 - b) windskermveërs
 - c) toeter
 - d) koppelings in geval van geartikuleerde swaarvoertuie
 - e) vrag in geval van swaarvoertuie en bakkies.
7. Bladsy 212 : Wegtrek : Vestig aandag op die belangrikheid van 'n sein om die voorneme om weg te trek bekend te maak; vestig aandag op die belangrikheid van waarneming om te bepaal of dit veilig is om weg te trek.

8. Bladsy 214 : Hantering van stuurwiel : Voeg by:
 - a) Instruksies vir terugdraai van stuurwiel.
 - b) Dui aan dat die glipmetode (ook druk-en-trekmetode) in die geval van swaarvoertuie aanbeveel word.
9. Bladsy 218 : Ratwisseling (op) : Voeg by dat die bestuurder sy oë op die pad moet hou gedurende ratverandering, en ook moet voorkom dat die voertuig dwaal tydens ratverandering.
10. Bladsy 219 : Ratverandering (af) : Dui op die gebruik van 'n laer rat vir remkrag teen afdraandes; ook op die belangrikheid van skakeling na 'n laer rat voor in plaas van gedurende skerp draaie; die wenslikheid daarvan om die rathefboom na neutraal te verskuif waneer die voertuig by 'n verkeerslig, stopstraat, ensovoorts, tot stilstand gebring word.
11. Bladsy 221 : Hoeke na links en regs : Voeg by:
 - a) Hou in dieselfde verkeerslaan om draai.
 - b) Sorg dat sein kanselleer na voltooiing van draai.
12. Bladsy 233, Stilhou - afstande : Voeg by:
 - a) Wanneer op die ryvlak agter 'n ander voertuig stilgehou word, sorg dat daar genoeg ruimte gelaat word sodat by daardie voertuig verby getrek kan word indien nodig.
 - b) Voorkom blinde volging deur verder agter 'n voertuig te ry wat die uitsig belemmer.
13. Bladsy 235, Inhaal : Voeg ook instruksies by vir die verbylaat van vinniger verkeer.
14. Bladsy 239, Rem : Voeg ook instruksies by ten opsigte van:
 - a) Posisie van voet op rempedaal.
 - b) Voorkoming van skielike harde remming.
 - c) Voorkoming van onnodige remming.

- d) Die kontrolering van remdruk in die geval van swaarvoertuie.
- e) Die gebruik van sleepwaremme in die geval van gekoppelde voertuie:

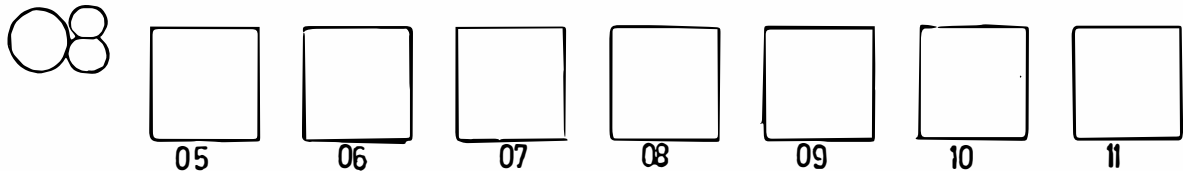
AANHANGSEL II

Spesifieke Kommentaar

1. Die Mens : Vereistes

Bl. 5 en 6 - 08: Plaas foto en teks bymekaar, nie op afsonderlike bladsye nie.

Bl. 7 - 9: Die verduidelikings in verband met watter voertuie houers van verskillende tipe lisensies mag bestuur, kan ook met illustrasies beter toegelig word, deur byvoorbeeld illustrasies van al die voertuie in 'n ry te plaas. Die wat nie bestuur mag word nie, word dan met 'n X aangedui, byvoorbeeld (houer van lisensietipe 08):



Bl. 10: Definieer die begrip "deurpad". ('n Kort steekproef onder ervare bestuurders het aangetoon dat nie een seker was wat dit beteken nie.)

Bl. 13 - 14, 1.5 - 1.7: Vereenvoudig die taal en gebruik korter sinne. Eenvoudige, onpretensieuse taal sal beter begrip van die inhoud bewerkstellig.

Bl. 17: Die opskrif van die tabel is onduidelik en moeilik verstaanbaar. (Die gedeelte vanaf die laaste sin op bl. 16 tot aan die einde van die tabel kan miskien eerder onder die "Aanbevelings" ingesluit word.)

Bl. 18: Die illustrasie is heeltemal onduidelik (daar word egter aanvaar dat dit in die finale weergawe reggestel sal word).

Die Mens : Aanbevelings

Bl. 20, Fisiese Faktore: Die taalgebruik is gemakliker en vlotter as in die voorafgaande afdeling.

Bl. 23: Daar word verwys na die geriefsaspek van 'n radio. Dit kan egter ook die aandag van 'n bestuurder aftrek; 'n waarskuwing in hierdie verband is miskien nodig.

Bl. 28: Verwys in die teks spesifiek na die illustrasie. Sommige lesers mag die verband met die inhoud van die teks mis.

Bl. 31: "Pletterhelms" - "valhelms" word miskien meer algemeen gebruik; dit is ook die vertaling wat in woordeboeke aangegee word.

Bl. 33: Asemnood - reël 4: "Indien asemhaling aanwesig is". Moet dit nie lees " afwesig" nie? ('n Beskrywing van mond-tot-mond asemhaling volg.)

Bl. 34: Verduidelik die woord "handhiele:", of plaas illustrasie op dieselfde bladsy as die teks. Verwys ook spesifiek na die illustrasie in die teks.

2. DieMotor : Vereistes

Bl. 39: Verwys die leser na paragraaf 2.1.4. aan die einde van paragraaf 2.1.1.

Bl. 42 - reël 3: Vervang "in kort" met "kortliks".

Bl. 43 - 2.1.4.: Hier word gepraat van "voorrui"; in 2.1.2. word gepraat van "windskeerm". Is die doel om die gebruik van albei terme te erken?

Bl. 43 - reël 14: Die sin "Alle voertuie ens." maak nie sin nie; iets is weggelaat.

Bl. 44: Die tabel het verduideliking nodig; dit is betekenisloos soos dit op die oomblik is. Dieselfde opmerking geld vir die tabel met betrekking tot die noodrem.

Bl. 45: Die aanvangsin met betrekking tot sleepwaens en karavane is verwarrend en onduidelik. Verdeel die sin liewers in twee afsonderlike sinne. Dieselfde opmerking geld vir die res van die verduideliking in verband met karavaan- en sleepwaremme. Behandel elke voorwaarde afsonderlik om absolute duidelikheid te verkry. Illustrasies sal beslis hier bydra tot duidelikheid.

Bl. 46 - 2.1.6. - reëls 7 en 8: "sonsopkoms" "sonsondergang" - voeg "s" in. Verdeel die betrokke sin in twee, dit is gans te lank. (Bl. 46 - laaste reël en bl. 47 - eerste reël: "sonsondergang" "sonsopkoms").

Bl. 47 - paragraaf 2: Verdeel in meer afsonderlike sinne.

Bl. 50: Waarom ry- en dompligte, maar parkeer-, mis- en soeklampe?
So ook 2.1.8.: stert- en flikkerligte, maar registrasieplaatlamp.

Bl. 54: Rem- of stopligte - Plaas inligting in verband met motorfietse af-sonderlik van die res aan die einde van die paragraaf.

Bl. 55: Die stuur. Verdeel die sin in twee. (Die tweede deel na " en" het niks met die eerste deel van die sin te doen nie.)

Bl. 59 - 2.1.21. - reël 10: "behergroefeer" - ons kan nie so 'n woord in woordeboeke tot ons beskikking vind nie, en kan ook nie die spesifieke kombinasie van voorsetsels, naamlik "be-" en "her-" in enige ander verband opspoor nie. Ons sou volstaan met "hergroefeer".

Bl. 60 - 2.1.24.: Die eerste illustrasie is onduidelik. Die lengte-aan-duiding moet by die illustrasie geinkorporeer word, soos by die tweede en derde illustrasie. Die derde illustrasie is onvoldoende in die sin dat net een van die aspekte wat in die teks behandel word, uitgebeeld word.

Bl. 62 - reël 9: " moet 'n rooi lap" ('n weggelaat).

Bl. 62 - laaste paragraaf: Watter waarskuwingstekens? Herhaal.

Die Voertuig - Aanbevelings

(Voorheen Die Motor - Vereistes. Is die doel om die gebruik van albei woorde te erken?)

Bl. 64 - 2.1.: Versekering. - Die tweede sin maak nie sin nie; iets is weggelaat.

Bl. 65 (eerste bl. 65 - 2 bladsye verder is nog 'n bladsy 65) - tweede laaste sin: "Die bestuurder van hierdie versekering ..." - vervang van met met.

Die nommering van hierdie afdeling verdien aandag, byvoorbeeld:

2.1. Versekering

2. Derdepartyversekering

2.2. Instandhouding

kan verwarring meebring, wanneer dit, soos deur die leser, nie in die geheelverband gesien word nie, veral die 2 by Derdepartyversekering.

Bl. 66 - reël 2: Voeg komma in na "ruite".

Bl. 66 - 2.5.: Bande - reël 12 - elimineer "ook".

Bl. 73 - 3.1.1.: Verbysteek. Behandel elke onderafdeling afsonderlik, nie alles in een aaneenlopende sin nie. Hierdie sin strek oor drie bladsye, en iewers het 'n werkwoord verlore geraak.

Bl. 79: Aanwysings by vierrigting stopstraat - gee die aanwysings vir verkeersirkels in 'n afsonderlike paragraaf.

Bl. 81: Dit is noodsaaklik dat 'n illustrasie soos hierdie een in kleur moet wees. (Daar word egter aanvaar dat alle illustrasies in die handleiding in kleur gaan wees.)

Bl. 84: Al die aanduidings met betrekking tot stilhou moet in afsonderlike sinne by elke illustrasie gegee word. Die lang sin wat oor vier bladsye strek doen afbreuk aan sinvolheid.

Bl. 87: Illustreer ". . . . die spoorwegreserwe" en gee 'n breër definisie van die term.

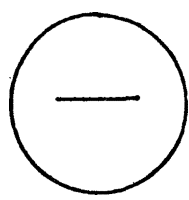
Bl. 88: Illustreer die parkeerregulasies net so breedvoerig soos die stilhouregulasies.

Bl. 93 - 3.1.9.: Voetgangers. Die laaste sin is te lank. Vervang "oor" met "waar" - (tweede laaste reël).

Bl. 96 - 3.1.14.: Deurpaaie - definieer die begrip "deurpad".

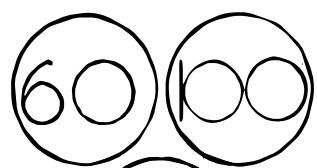
Bl. 100: Padverkeerstekens - omskryf reëls waarvolgens basiese identifikasie van die verskillende groepe gemaak kan word byvoorbeeld sirkel-agtergrond vir reëlingstekens, driehoek vir waarskuwingstekens, en reghoeke vir inligtingstekens; ens.

Bl. 100 - reël 9: Daar word gepraat van drie groepe van tekens, terwyl direk daarbo vier groepe geïdentifiseer word.

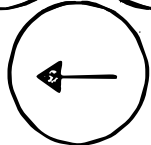


Geen ingang:

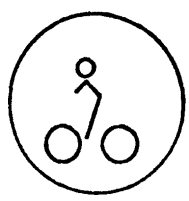
Reaksie: "Moet nie 'n pad of straat met u voertuig binne- gaan" - voeg onderstreepte gedeelte in.



: Voeg aan die einde van die Nota, 'n paragraaf by met be- trekking tot spesiale snelperke gedurende krisistye, byvoor- beeld die huidige oliekrisis.

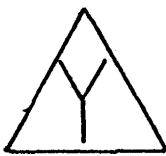


: Doel: ".... net ry in die, moet ry." Haal die onderstreepte ry uit.



Net fietsryers:

Reaksie: "Geen reaksie word van motorvoertuigbestuurders verwag nie." Moet motorvoertuigbestuurders nie gemaan word om nie op daardie gedeelte van die ryvlak te kom nie?



: Alleen Naam en Waar word behandel, geen Doel en Reaksie nie. (Miskien is 'n bladsy uit ons kopie weggelaat, want onderaan is 'n tikstersaanduiding DOEL:/) (Tot op

hierdie punt is die bladsy wat oor Verkeerstekens handel nie genommer nie; die volgende bladsy is dan nommer 134.)

Bl. 142 - laaste reël:



Reaksie: Omskryf die begrip "padreserwe".

Bl. 150: Steil opdraand - Reaksie: Beklemtoon ook dat daar links gehou moet word en nie ingehaal moet word nie.

Bl. 156 - Inligtingstekens - reël 9: "Hierdie laaste groep" Laat laaste heeltemal weg. Dit klink anglisisties en doen afbreuk aan duidelikheid.

Bl. 160 - Laaste inligtingsteken op die bladsy: Die Naam ontbreek. (? Deurpad eindig.) (Betreffende die naam "deurpad" - op bl. 173 word verwys na 'n "snelverkeerspad" - is dit dieselfde begrip as "Deurpad"?)

Bl. 173: Omskryf die terme "snelverkeerspad", "laesnelheidspad", "lande- like snelverkeerspad". Al hierdie terme, terme, tesame met "deurpad", behoort by die aanvang van die stuk oor inligtingstekens duidelik gedefinieer te word.

Bl. 173 - heel onderaan die bladsy: Verander tikstersaanduiding "Om aan/..." na "NAAM/....."

Bl. 183 - Stopstreep: Waar: Verdeel in twee afsonderlike sinne, of voeg ; in na ".... stil te hou;"

Bl. 190 - Geverfdeeiland: Die illustrasie is misleidend. Die "eiland" lyk na 'n heuwel, nie na 'n plat vlak nie.

3. Bestuur

Bl. 197 - reël 2: " die kneukels na binne" Hierdie posisie is miskien toepaslik vir 'n bestuurder van sommige swaar voertuie, maar nie vir ander bestuurders nie. Die stuurwiel word oor die algemeen vasgehou met die kneukels na buite. (Die illustrasies op bl. 215 en bl. 217 toon ook kneukels na buite.) 'n Illustrasie is hier wenslik.

Bl. 199 - 3. Rathefboom: Die inhoud word te tegnies gestel, probeer om dit te vereenvoudig. Beskryf ook die werking van die rathefboom by voertuie met 'n outomatiese ratkas.

Bl. 205 - reël 4: 'n Woord is weg gelaat na ".... omdat die ? wat dien as"

Bl. 207 - reël 1: ".... mag dit die" Haal dit uit.

Bl. 210 - illustrasie: Die dame lyk nie gemaklik agter die stuurwiel nie, veral haar arms. Indien dit die doel van die illustrasie is om 'n ongemaklike posisie uit te beeld, moet dit vermeld word.

Bl. 213 - tweede paragraaf: Lomp gestel, gebruik korter sinne.

Bl. 213 - reël 17: Hierdie sin moet herskryf word, dit is nie sinvol nie.

Bl. 220 - Draaie: Hierdie bespreking is te tegnies. Probeer om die inhoud eenvoudiger te stel, veral by stuurtraagheid en stuurroerywerigheid.

Bl. 227 - Konstante radiustegniek: Laat hierdie afdeling liever weg uit 'n handleiding vir leerlingbestuurders, want onervare bestuurders mag probeer om soos ervare renjaers om draaie te gaan, met ongewenste gevolge.

Bl. 230 - reël 12: Herskryf hierdie sin; dit is nie sinvol nie.

Bl. 233 - Stilhou-afstande: Die tweede paragraaf kan duidelikhedshalwe in meer afsonderlike sinne verdeel word.

Bl. 236 - reël 16: Definieer die term "blinde hoek" - dit is die eerste keer wat dit in die handleiding voorkom.

Bl. 237 - reël 15: "...voertuig se veiligheid is." Vervang "is" met "bydra".

Bl. 237 - laaste sin: "Kinders mag" Vervang "kinders" met "mense".

Bl. 239 - reël 7: 'n Werkwoord word benodig aan die end van die sin. ".....opgerig word, skyn." Voeg skyn in.

Bl. 242 - heel onder: Volgens die tikstersaanwysing "verbasend/..." moet dit die eerste woord op bl. 243 wees, maar "verbasend" is weg gelaat.

Bl. 243 - laaste sin: Daar word gepraat van skuins parkering en verwys na 'n illustrasie, maar die betrokke illustrasie beeld paralelle parkering uit.

BESTUUR OP SNELWEE (? DEURPAAIE)

Hoewel 'n leerlingbestuurder nie 'n voertuig op 'n deurpad (snelweg) mag bestuur nie, is 'n afdeling wat die reëls en regulasies vir voertuigbestuur op sulke paaie uiteensit, wenslik. Selfs baie ervare bestuurders is nie vertrouwd met die betrokke reëls en regulasies nie.

SPEL-, TIK- EN ANDER FOUTE

Bl. 2 - reël 5: "duiseligheid" nie "duisligheid" nie.

Bl. 6 - 09: "medium" nie "meduim" nie.

Bl. 15 - tweede laaste reël: "drie jaar" liewer as "3-jaar".

Bl. 16 - reël 8 en reël 14: "milliliter" nie "mililiter" nie.

Bl. 17 - reël 4: "bepaal" in plaas van "bepaak".

Bl. 17 - reël 14: "distriksgeneesheer" eerder as "distriksbeneesheer".

Bl. 17 - reël 17: "polisiebeampte" is een woord - geen koppelteken is na polisie op die end van die reël geplaas nie.

Bl. 35 - reël 9: "kussinkie" nie "kussunkie" nie.

Bl. 36 - reël 4: Voeg komma in na "lê", by "Laat pasiënt lê,".

Bl. 39 - reël 3: "gelisensieer" nie "gelisenieer" nie.

Bl. 41 - reël 2: Voeg komma in na ".... hernu word,".

Bl. 46 - laaste reël: "sonsondergang".

Bl. 47 - eerste reël: "sonsopkoms".

Voeg s in by albei woorde.

Bl. 65 - (tweede bladsy 65) - reël 5 van Onderdele: "motorbegraafplase" nie "motorbegrafplase" nie. Wat van "sloopwerf"?

Bl. 66 - reël 16 van Bande: "rayon" nie "ryon" nie.

Bl. 68 - 2.6. - Opskrif: "Vermenging" nie "Vermening" nie.

Bl. 72 - reël 3: "eerder" nie "eerde" nie.

Bl. 73 - reël 2 van Verbysteek: "grootste" nie "grootttste" nie.

Bl. 98 - reël 19: "registrasiemerk" is een woord.

Padverkeerstekens

Polisiestopteken - reël 3: "padblokkades" nie "padblokkades" nie.

Beperkte ure geen parkering: "parkering" nie "parking" nie.

Drie tydperke geen parkering: "parkering" nie "parking" nie.

Snelheidsgrens: Tweede bladsy - reël 3: "buitestedelike" is een woord.

Hou links - reël 3: "verkeersrigtings" nie "verkeer rigtings" nie.

Gevaartekens - reël 3: "waarop" nie "waar op" nie.

Bl. 142 - reël 2: "diegene" in plaas van "diigene".

Bl. 163 - Hospitaal ... ens.: "eerstehulppos" eerder as "eerstepos".

Bl. 172 - Kaarttype verspringende vierbeenaansluiting: "vierbeenaansluiting".

Bl. 198 - reël 10 en reël 11: "diensu (voetrem)" nie "diens (voetrem)" nie.

Bl. 204 - laaste reël: "voertuigbestuurder" eerder as "voertuigbestuur".

Bl. 208 - Koppelaarpedaal - reël 2; "koppelaarpedale" nie "koppelaar pedale" nie.

Bl. 232 - Rem en Draaie - reël 2: "vore" nie "vorge" nie.

Bl. 234 - reël 6: "wiellaers" is een woord.

Bl. 235 - reël 14: "regterdeel" is een woord. Hierdie sin is te lank, breek dit duidelikheidshalwe in meer sinne op.

Bl. 236 - reël 1: "weereens" is een woord.

Bl. 238 - Nagbestuur - reël 1 en reël 2: "dagu en nagbestuur" eerder as "dag en nag bestuur".

Bl. 239 - reël 21: "kortuste" nie "koruste" nie.

Bl. 242 - reël 13: "agtervenster" is een woord.

Bl. 242 - reël 18: "vensteropening" is een woord.

Bl. 246 - reël 24: "parkeermerk" is een woord.

	PHOTOGRAPHS	TEXT
1.	<p>Name Proceed straight ahead only (as in existing manual, p. 38)</p>	<p>Name: Proceed straight ahead only</p>
2.	<p>Where (i) See text (ii) See text</p>	<p>Where: (i) Street crossings (ii) Diversions of the road</p>
3.	<p>Purpose Photo of traffic moving on direction indicated by arrow</p>	<p>Purpose: The driver of a vehicle may drive only in the direction shown by the arrow</p>
4.	<p>Reaction (i) Photo indicating that vehicle moves straight on (Vehicle must be in middle of intersection already so that it clearly indicates that it is moving straight ahead) (ii) Photo of vehicle turning at permissible intersection</p>	<p>Reaction (i) Keep straight on (ii) Turn off at another street crossing where it is allowed</p>

PROGRAMME WARNING SIGNS

NO.	PHOTOGRAPHS	TEXT
XXXV	<p>1. <u>Name</u> : As in existing manual</p> <p>2. <u>Where</u>: On site</p> <p>3. <u>Purpose</u>: Show steep down grade</p> <p>4. <u>Reaction</u> : (i) Slow down-speedometer (ii) Emphasize gear change (iii) Keep well to the left.</p>	<p><u>Name</u>: The name of this sign is Steep Descent</p> <p><u>Where</u>: It is found on any public road</p> <p><u>Purpose</u>: This sign warns you that the road goes down steeply</p> <p><u>Reaction</u> : You are a careful driver, so you slow down and keep well to the left, in case you cannot see traffic coming on. Change to a lower gear after slowing down so that you can stop easily in case of danger. If you drive down in a low gear, you are also safer if your brakes should fail.</p>
XXXVI	<p>1. <u>Name</u> : As in existing manual</p> <p>2. <u>Where</u> : On site</p> <p>3. <u>Purpose</u>: Show steep uphill</p> <p>4. <u>Reaction</u> : (i) Keep to the left (ii) Change to appropriate gear if necessary.</p>	<p><u>Name</u> : This is the sign for Sharp Ascent</p> <p><u>Where</u> : We find this sign on any public road</p> <p><u>Purpose</u> : It warns us of a steep uphill</p> <p><u>Reaction</u> : so we must keep a look-out for traffic coming on, which may be on the wrong side of the road, especially near the top of the hill. Change to the proper gear to get over the hill in good time, so that you are not a nuisance to traffic behind you.</p>

PROGRAMME : INFORMATION SIGNS

	PHOTOGRAPHS	TEXT
		<u>BLUE SIGNS</u>
1.	<u>Name :</u> Photo of sign - existing manual, p. 53	<u>Name :</u> <u>The beginning of Freeway sign</u> is used
2.	<u>Purpose:</u> Photo of sign on scene, indicating freeway.	<u>Purpose:</u> to show where a freeway begins.
3.	<u>Reaction:</u> i) Photo of vehicle entering freeway ii) Photo of vehicle decreasing speed (O/S speedometer, brakes). iii) Photo of vehicle on freeway.	<u>Reaction:</u> i) When you go onto the freeway ii) Decrease speed, and take note of other traffic. iii) Increase speed only when it is safe to do so.

PROGRAMME : ROAD MARKINGS

	PICTURES - (SKETCHES)	TEXT
1.	<p><u>Name</u> : Drawing of centre line on any appropriate scene</p>	<p><u>Name</u> : This white line on the road is called a centre line. You find it in or near the middle of the road or street.</p>
2.	<p><u>Purpose</u> Drawing of vehicles (moving in two directions) moving in prescribed manner.</p>	<p><u>Purpose</u>: It serves as a guiding line to drivers, to show the part of the road on which they must drive.</p>
3.	<p><u>Reaction</u>: i) Drawing of vehicle moving on left of line.</p> <p>ii) Drawing of vehicle overtaking slower-moving vehicle (e.g. a truck).</p>	<p><u>Reaction</u>: i) The driver must always keep to the left of the centre line.</p> <p>ii) The careful driver only drives on the right hand side when overtaking slower-moving vehicles, and when it is safe to do so.</p>

NRSC Drivers Manual: Road Traffic Signs. Lead-in (story-line).

PROGRAMME :

	PHOTOGRAPHS	TEXT
1.	MS of Frank Mtshali (FM). He is looking at a letter in his hand.	1. Things are looking up for Frank Mtshali. But he is worried at the same time.....
2.	MS from behind, of FM walking through gate.	2. FM: (Thinks): " I have received my promotion to supervisor today. Now I will receive enough salary to afford the car that I have wanted for so long
3.	LS of Peter Mquba (PM) approaching FM from the right. His hand is raised in greeting.	3. FM : (Thinks).....but I cannot drive a car. They say the test is very strict. And there are so many traffic signs and rules to remember!"
4.	MS of PM shaking hands with FM. PM is smiling.	4. PM: "Hello Frank! I must congratulate you on your promotion! You have certainly earned it!"
5.	MCU of PM, looking at FM. He has a look of friendly concern.	6. PM: " But why are you looking so worried? Is something wrong with Margaret?".
6.	MCU of FM.	7. FM: " No, she is fine, and we are getting married in three months time. But I am thinking of buying a car before the honeymoon, and I am afraid I shall never pass the driving test in time ".
7.	MCU of PM, with his hand on FM's shoulder. He is smiling.	8. PM: " Is that all! You know, I felt the same way before I got my driving licence. Then my friend Ephraim Tabane, who is a traffic policeman, told me about a new book which tells everything about traffic signs with the help of photographs"
8.	LS of FM and PM, from behind, walking away from the camera.	9. PM: " I will introduce you to him this evening, with his help you needn't fear anything!".

